



Letni kino Arrigoni in
Manzioli / Cinema estivo
Arrigoni e Manzioli



kinootok.org

SREDA/MERCOLEDÌ, 5. 6., 21.00

Letni kino Manzioli / Cinema estivo Manzioli



ČARODEJEV PLES / KUMMATTY

Govindan Aravindan, Indija/India, 1979, 90'

Čaroben film o bajeslovnem potujočem pevcu in čarodeju, ki otroke spremeni v živali – a deček se ponesreči izmuzne prekinitvi uroka ... Osupljivo fotografijo te umetnine brez primere, ki jo polnijo pesem, ples in otroški smeh, je ustvaril večkratni otoški gost Shaji N. Karun.

Projekcijo posvečamo dolgoletnemu programskemu sodelavcu in prijatelju ter soustanovitelju festivala Helmutu Groschupu. Naj živi Kooperativa!

Film so restavrirali World Cinema Project/The Film Foundation, Film Heritage Foundation in Cineteca di Bologna v laboratoriju L'Immagine Ritrovata v sodelovanju z General Pictures in družino Aravindana Govindana. Finančna sredstva je zagotovila Material World Foundation.

Magico film che racconta di un itinerante cantante e mago che trasforma i bambini in animali – sfortunatamente, un ragazzino non riesce a rompere l'incantesimo ... La splendida fotografia di questa impareggiabile opera d'arte piena di canti, danze e risate di bambini, è stata creata dal frequente ospite dell'Isola Cinema Shaji N. Karun.

Dedichiamo la proiezione a Helmut Groschup, collaboratore e amico di lunga data del programma e uno dei fondatori del festival. Evviva la Cooperativa!

Il film è stato restaurato dal World Cinema Project/The Film Foundation, dal Film Heritage Foundation e dalla Cineteca di Bologna nel laboratorio L'Immagine Ritrovata, in collaborazione con la General Pictures e la famiglia di Aravindan Govindan. Finanziato dalla Material World Foundation.

PREFILM / PREFILM:

'Sto Scoio, Remigio Grižonič, Slovenija/Slovenia, 2020, 2'

ČETRTEK/GIOVEDÌ, 6. 6., 21.00

Letni kino Arrigoni / Cinema estivo Arrigoni



JUTRI JE ŠE EN DAN / C'È ANCORA DOMANI

Paola Cortellesi, Italija/Italia, 2023, 118'

Paola Cortellesi v vlogi režiserke in glavne igralkе z obilico podrobnosti predstavi vsakdanjik rimske delavske družine po 2. svetovni vojni. Skozi materine oči na pronicljiv in inovativen način upodobi življenje v revščini, nasilje v družini, pravice žensk in kljub težavni zapuščini, ki pronica iz generacije v generacijo, neomajno voljo po boljšem jutri. Grenko-sladka drama, posneta v neorealističnem slogu, a začinjena z občutno mero humorja in sodobnosti, je Italijane spet trumoma zvabila v kino!

Paola Cortellesi, nei panni di regista e attrice protagonista, racconta nei minimi particolari la vita quotidiana di una famiglia operaia romana del secondo dopoguerra. Attraverso gli occhi di una madre ritrae la vita in povertà, la violenza domestica e i diritti delle donne in modo perspicace e innovativo e, nonostante la difficile eredità che permea di generazione in generazione, l'incrollabile volontà di un domani migliore. Il dramma agrodolce, girato in stile neorealista, ma condito con una notevole dose di umorismo e modernità, ha attirato ancora una volta gli Italiani al cinema!

PREFILM / PREFILM:

El Porton A Me Nona, Remigio Grižonič, Slovenija/Slovenia, 2020, 3'

PETEK/VENERDÌ, 7. 6., 21.00

Letni kino Arrigoni / Cinema estivo Arrigoni



78 DNI / 78 DANA / 78 DAYS

Emilija Gašić, Srbija/Serbia, 2024, 80'

Tri sestre začnejo na svojem podeželskem domu snemati video dnevnik, ko njihovega očeta med Natovim bombardiranjem vpokličejo v vojsko. Skozi zabavne, čustvene, mimobežne posnetke vsakdanjega življenja se izriše intimen portret treh deklet v različnih dobah odraščanja, njihovih medsebojnih, družinskih in prijateljskih, tudi ljubezenskih odnosov. Ta krhek topel svet, zapisan na minljiv video trak, nova prijateljstva, prvi poljubi in razočaranja zasenčijo strah pred realnostjo padajočih bomb.

Film bo uvedla režiserka Emilija Gašić.

Tre sorelle iniziano a registrare un video-diario nella loro casa di campagna quando il padre viene arruolato nell'esercito durante i bombardamenti della Nato. Attraverso filmati divertenti, emozionanti e fugaci della vita quotidiana, viene disegnato un ritratto intimo di tre ragazze in diversi periodi di crescita, i loro rapporti reciproci, familiari, amichevoli e persino amorosi. Questo fragile mondo caldo registrato su un labile nastro, nuove amicizie, primi baci e delusioni oscurano la paura della realtà delle bombe.

Il film sarà introdotto dalla regista Emilija Gašić.

PREFILM / PREFILM:

.. **Rumene zore**, Davorin Marc, Slovenija/Slovenia, 2022, 2'40"

PETEK/VENERDÌ, 7. 6., 23.15

Letni kino Arrigoni / Cinema estivo Arrigoni



MANGA D'TERRA

Basil Da Cunha, Švica/Svizzera, 2023, 96'

Mlada Rosa se je z Zelenortskih otokov preselila v Lizbono, da bi svojima otrokoma, ki sta ostala doma z babico, zagotovila boljšo prihodnost. A v živahni priseljenki četrti Reboleira, ki jo pretresajo policijske racije, so obeti za prihodnost vse prej kakor rožnati. Siloviti in nežni muzikal, ki eksplozivno snov spoštljivo črpa iz osebnih zgodb prebivalcev lizbonskega geta, je poklon neuklonljivi ženski vztrajnosti in terapevtski moči glasbe.

Film je premiero doživel v tekmovalnem programu filmskega festivala v Locarnu 2023.

La giovane Rosa si è trasferita da Capo Verde a Lisbona per garantire un futuro migliore ai suoi due figli, rimasti a casa con la nonna. Ma nel vivace quartiere di immigrati di Reboleira, scosso dai raid della polizia, le prospettive per il futuro sono tutt'altro che rosee. Il potente e tenero musical, che trae rispettosamente il suo materiale esplosivo dalle storie personali degli abitanti del ghetto di Lisbona, è un omaggio all'indomabile perseveranza femminile e al potere terapeutico della musica.

Il film è stato presentato in anteprima nel programma del concorso Locarno Film Festival 2023.

SOBOTA/SABATO, 8. 6., 21.00

Letni kino Arrigoni / Cinema estivo Arrigoni



ČRNI ČAJ / BLACK TEA

Abderrahmane Sissako, Francija, Tajvan, Luksemburg,
Mavretanija/Francia, Taiwan, Lussemburgo, Mauritania, 2024, 110'

Aya, ženska v zgodnjih tridesetih letih, pred oltarjem dahne usodni »ne« in zatem s Slonokoščene obale odpotuje na Kitajsko, da bi zaživela na novo. V trgovini, kjer dela, se zbliža s Caijem, ki jo uvaja v skrivnosti starodavnega čajnega obreda. V senci preteklosti in kulturnih razlik se rodi nežna ljubezen. Režiser v skrivnostnem in melanholičnem filmu o ljubezni in svobodi razčlenjuje ločnice med Afriko in Kitajsko, sanjami in realnostjo ter preteklostjo in sedanostjo.

Film je svetovno premiero doživel v tekmovalnem programu Berlinala 2024.

Aya, una donna poco più che trentenne, pronuncia il fatidico “no” all’altare, lascia la Costa d’Avorio e raggiunge la Cina per iniziare una nuova vita. Nel negozio dove lavora fa amicizia con Cai, che la introduce ai segreti dell’antica cerimonia del tè. All’ombra del passato e delle differenze culturali nasce un tenero amore. In un film misterioso e malinconico sull’amore e la libertà, il regista analizza le differenze tra Africa e Cina, sogni e realtà, passato e presente.

Il film è stato presentato in anteprima mondiale nel programma del concorso Berlinale 2024.

NEDELJA/DOMENICA, 9. 6., 21.00

Letni kino Manzioli / Cinema estivo Manzioli



ONKRAJ SANJ / OLTRE I SOGNI

glasbeno-filmski dogodek / evento visivo-musicale

Glasbeni virtuoz in sanjač Elvis Šahbaz, ki z izvirnimi kompozicijami na kitarskih strunah izraža svoj niansirani notranji svet in nagovarja čustvene pokrajine poslušalcev, bo predstavil svoj novi album Onkraj sanj. Glasbeni nastop, oplemeniten z vizualijami filmskega eksperimentatorja Davorina Marca, bo občinstvo popeljal onkraj sanj – tistih na krilih noči in tistih, ki nas prevevajo podnevi.

Glasba in izvedba: Elvis Šahbaz, filmske podobe: Davorin Marc.

Il musicista virtuoso e sognatore Elvis Šahbaz, che esprime il suo mondo interiore ricco di sfumature con composizioni originali sulle corde della chitarra e affronta i paesaggi emotivi degli ascoltatori, presenterà il suo nuovo album Onkraj sanj (Oltre i sogni). La performance musicale, arricchita dalle immagini dello sperimentatore cinematografico Davorin Marc, porterà il pubblico oltre i sogni – quelli sulle ali della notte e quelli che ci circondano durante il giorno.

Musica e performance: Elvis Šahbaz, immagini del film: Davorin Marc.

KAJ VSE JE KINO OTOK? / COS'ALTRO È L'ISOLA CINEMA?

Kino Otok je tudi / L'Isola Cinema è anche:

- **BREZPLAČNA PROJEKCIJA PRESENEČENJA** večer pred začetkom festivala, v torek, 4. 6., ob 21.15 v Letnem kinu Manzioli. / **FILM A SORPRESA** – uno spettacolo gratuito che ha luogo la sera prima dell'inizio del festival, martedì 4 giugno alle 21:15, Cinema estivo Manzioli.
- **Vznemirljiv filmski program v zavetju ART KINA ODEON in KULTURNEGA DOMA.** / Un programma di film emozionante nell'ambiente accogliente del **CINEMA D'ESSAI ODEON** e della **CASA DI CULTURA**.
- **Srčno filmsko druženje v LARGU PRI ŠPINI**, na križišču vseh izolskih poti. / **LARGO "ALLA SPINA"**: Sentiti raduni cinematografici all'incrocio di tutte le strade di Isola.
- **Izbor kratkih filmov vzhajajočih avtorjev v sproščenem vzdušju VIDEA NA PLAŽI.** / Una selezione di cortometraggi di autori emergenti nell'atmosfera rilassata del **VIDEO SULLA SPIAGGIA**.
- **PODMORNICA**, izbrani filmi in razigrane aktivnosti za otroke, mlade in družine. / **IL SOTTOMARINO**, una selezione di film e vivaci attività per bambini, ragazzi e famiglie.
- **Festivalski utrip v ritmih NOČI LUČI**, ki jih na Svetilniku prižigamo v sodelovanju s Klubom izolskih študentov in dijakov. / **Il festival si anima al ritmo della NOTTE DELLE LUCI**, che accendiamo alla spiaggia Svetilnik in collaborazione con il Club degli studenti di Isola.

- **PRO OTOK**, program za filmske profesionalce in vse druge, ki jih zanima pot filma od ideje do platna in naprej. / **PRO ISOLA**, un programma per professionisti del cinema e chiunque sia interessato nel percorso di un film dall'idea originale allo schermo e oltre.
- **Program izbranih festivalskih filmov v Ljubljani, Cerknici, Idriji, Sežani in Tolminu.** / Una selezione di film in programma anche a Lubiana, Cerknica, Idrija, Sežana e Tolmin.

Kaj vse je Kino Otok, si oglejte na /
Potete scoprire tutto ciò che è
l'Isola Cinema sul sito:



kinootok.org

NAJLEPŠE VABLJENI! VI ATTENDIAMO!



otok



Center za kulturo, šport in prireditve
Centro per la cultura, lo sport e le manifestazioni
Isola - Isola



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Občina - Comune di
IZOLA-ISOLA



Ustvarjalna
Evropa
MEDIA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA JAVNO UPRAVO

l'image

GREEN DCP



IZOLA
ISOLA

INFO

VSTOPNICE, ABONMAJI / BIGLIETTI, ABBONAMENTI

Posamezna vstopnica za Letni kino Arrigoni /

Biglietti singoli per il Cinema estivo Arrigoni: 6 € / 5 €*

Abonma Letni kino Arrigoni /

Abbonamenti per il Cinema estivo Arrigoni: 16 € / 14,40 €**

Festivalski abonma / Abbonamento per il festival: 40 € / 36 €**

Vikend paket / Pacchetto weekend: 30 € / 27 €**

Dogodki v Letnem kinu Manzioli so brezplačni.

Gli eventi al Cinema estivo Manzioli sono gratuiti.

V primeru dežja se predstave preselijo v Kulturni dom. /

In caso di maltempo l'evento si terrà alla Casa di Cultura.

BLAGAJNA / BIGLIETTERIA

Festivalska blagajna v Art kinu Odeon (Ulica Prekomorskih brigad 4) bo odprta od 3. junija dalje. **Delovni čas:** 3. junija 15.00–19.00, od 4. junija dalje 10.00–19.00.

Vstopnice za Letni kino Arrigoni lahko kupite tudi na prizorišču, blagajna se odpre 1 uro pred začetkom predstave.

La Biglietteria del festival presso l'**Cinema Odeon** (Via delle Brigate D'oltremare 4) sarà aperta dal 3 giugno. **Orario:** 3 giugno dalle 15:00 alle 19:00, dal 4 giugno in poi dalle 10:00 alle 19:00.

È possibile acquistare i biglietti per il Cinema estivo Arrigoni anche sul posto; la biglietteria apre 1 ora prima dello spettacolo.

Kontakt/Contatto: blagajna@isolacinema.org, +386 (0)69 616 763

Nakup abonmajev in vstopnic je mogoč tudi na mojekarte.si.

L'acquisto degli abbonamenti e dei singoli biglietti è possibile anche sul sito mojekarte.si.

* cena velja za dijake, študente, upokojenca, imetnike Evropske kartice ugodnosti za invalide, imetnike IZOKartice in kartice ugodnosti ZA kulturo, člane Kinopolisa, Kluba Kinodvor, Kluba Kinobalon, Kluba ljubiteljev dobrega filma Art kina Odeon, društev IZOLANI in Primorski poletni festival ter društev v Zvezi kulturnih društev Mestne občine Koper / il prezzo è valido per alunni, studenti, pensionati, possessori della Carta della Disabilità Europea (European Disability Card), possessori della tessera IZO e della tessera ZA kulturo/Sì alla cultura, membri di Kinopolis, Klub Kinodvor, Klub Kinobalon, del club degli amanti del buon cinema del Cinema Odeon, dell'associazione IZOLANI, del Festival estivo del Litorale e delle associazioni appartenenti all'Unione delle Associazioni Culturali del Comune di Capodistria (ZKD MOK)

** imetniki kartice ugodnosti ZA kulturo in Kluba ljubiteljev dobrega filma Art kina Odeon, člani Kinopolisa in Kluba Kinodvor imajo 10-% popust na redno ceno abonmaja / i possessori della tessera ZA kulturo/Sì alla cultura e al Klub ljubiteljev dobrega filma Art kina Odeon/Club degli amanti del buon cinema del Cinema Odeon, i membri di Konopolis e del Klub Kinodvor hanno diritto al 10% di sconto sul prezzo dell'abbonamento